

修辞格：双否

Double negatives

宁波华茂外国语学校 薛洪波

Enjoy Chinese verses

1. 攻无不克，战无不胜。
2. 知无不言，言无不尽。
3. 不打不相识。
4. 不见棺材不下泪。
5. 不是冤家不聚头。
6. 非诚勿扰。

Enjoy English examples

1. We cannot make it without your help.
2. It is not unusual to see cheats going about as specialists.
3. It is impossible not to be impressed by his talk.
4. I won't see the film without being moved to tears.

Defination

* 双重否定

英语句子中常可见到两个表示否定意义的词连用的情况，这一现象常称为双重否定。但是，双重否定并不是两个互不相干的否定，而是相互作用的。

双重否定有两个语用功能：意识增强肯定效果，传达强烈的肯定；二是利用间接肯定的特性，委婉表达肯定的意味。英语双重否定要视情况翻译，可直译成汉语的肯定句，也可以译成汉语的双重否定句。

Observe and make sense of them

- * It never rains without pouring. 不雨则已，一雨倾盆。
(祸不单行) = It never rains but it pours.
- * He never comes without bringing some good books.
每次他来都带些好书。
- * The doctor's achievement is nothing **but** a
miracle. 这个医生的成就简直就是个奇迹。
- * He is too clever not to know what's happening. 他那么
聪明不会不知道在发生什么。

Observe and make sense of them

- * He will never fail to keep his promise.他总是信守诺言。
- * But Jobs could not leave well enough alone.但是乔布斯永不停息地追求尽善尽美。
- * It cannot be otherwise.这件事只能这样了。
- * Never too old to learn.活到老学到老。

Practice 1

1. What's done cannot be undone.
2. Winds are nothing but moving air.
3. He was never/not unable to do the job alone.
4. There is no denying that China is coming up strong and powerful.
5. Angela will never/not write unless she has something to express.

Observe and make sense of them

- * I don't have the slightest doubt about his identity. 我完全相信她的身份。
- * I could not have succeeded other than by hard work. 我的成功靠的就是努力。
- * There is not such a fool but he can understand it. 再蠢的人都会明白这个。
- * No man is so old but he may learn. 活到老学到老

Observe and make sense of them

- * There is no rule that has no exceptions.=There is no rule without exceptions.凡是规矩都有例外。
- * There is no man but he has errs.人非圣贤，孰能无过。
- * I never go past my old school but I think of Mr. Li.
每次经过母校，我都会想起李老师。
- * He never opens his mouth but he tells a lie.他每次开口必然说谎。

Practice 2

6. It was no/none other than Mark that opened the door.

7. Martin is nothing if not clever.

8. We cannot succeed without your help.

9. It is not impossible to master a foreign language in a short time.

10. It is not uncommon/unusual that a boy will go crazy about football.

Observe and make sense of them

* It is a good horse that never stumbles.

马再好也会失蹄。

* It is a wise man that never blunders.

智者千虑，必有一失。

* It is a good man that never stumbles and a good wife that never grumbles.再好的丈夫也会犯错误，再好的老婆也会唠叨。

* It is a long lane that has no turning.

凡事皆有柳暗花明的时候。

Observe and make sense of them

* It is an ill wind that blows nobody good.

凡是皆有利有弊。

* It is poor heart that never rejoices.

再伤感的人也不能总是忧伤。

* I am nothing if not a perfectionist.

我完全是个完美主义者。

* None is so blind as those who won't see.

瞎莫过于视而不见的睁眼瞎。

Practice 3

11. I **won't** see you **without** thinking of your parents.

12. While crossing the street, you **can't** be **too** careful.=Crossing the street, you **can't** be careful **enough**.

13. We **cannot** **overemphasize** the importance of environmental protection.

14. Hearing the news, she **couldn't** **help** crying.=Hearing the news she **couldn't** help **but** cry.

15. You **won't** **fail** to notice there are many people excellent at English in our school.

Observe and make sense of them

- * No mill, no meal. 不劳动，不得食。
- * No weal without woe. 福祸相依（苦尽甘来）。
- * No wine without lees. 酒必有沉渣（凡事皆美中不足）。
- * No wrong without a remedy. 错误皆有补救。
- * Nothing crave, nothing have. 无所求则无所得。

Observe and make sense of them

- * Nothing venture, nothing have.
不入虎穴，焉得虎子。
- * Nothing seek, nothing find. 不探寻则无所获。
- * Nothing comes of/from nothing. 有舍才有得（不付出，就什么也得不到）。
- * Nothing succeeds without a strong will.
有志者事竟成。
- * Nothing is achieved without effort. 有志者事竟成。

Observe and make sense of them

* Out of the sight, out of the mind.

眼不见，心不想。

* Out of debt, out of danger. 无债一身轻。

* Out of season, out of price.

贵在当季；过季不值钱。

Practice 4

16. Jake **won't** do it for **nothing**.

17. No pains, no **gains**. = No sweat, no **sweet**. = No cross, no **crown**. = No money, no **honey**.

18. No one will **fail** to notice the strange social phenomenon that almost no one dares to pick up a fallen old person on the street.

19. No smoke **without** fire.

20. **No** smoking is **harmless**.

Practice 5 Put the following into English :

毫无疑问 (**doubt**) 大家都坚信：不劳无获。然而，当下有些人梦想着一夜暴富，这很常见(**common**)。他们夜以继日地只是(**fail**)做梦。辗转反侧不能入眠，他们日渐消瘦。他们不得不躲 (**choice**) 在室内，害怕别人的询问。其实，他们只有投入努力才会梦想成真。

For your reference:

No doubt everyone believes in the motto: **no pain, no gains**. However, currently some dream of becoming rich overnight, which is **not uncommon**. Day and night they **never fail** to dream and dream. Tossing and turning in bed unable to sleep, they become increasingly thin and exhausted. They **have no choice but to** hide indoors, afraid of being questioned. Actually, they just need to put in efforts before realizing their dream.

Practice 2 情景描写



综合运用双重否定修辞手段，就自己的生活经历，写**3至5**句话，生动描写熟悉的情景，储备语料库，以便能够自如潇洒地表达。



Thanks for your attention
Any comments are welcome

* zjxuehb@163.com